

Congreso «Avanzando en el Refuerzo de las
Competencias Lectora y Matemática»

Lectura

Competencia plurilingüe

M^a José Molina García
María Moya García

Palacio de Exposiciones y
Congresos de Oviedo
15 y 16 de mayo



Lectura

Competencia plurilingüe



Mª JOSÉ MOLINA GARCÍA



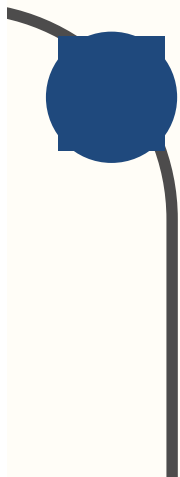
MARÍA MOYA GARCÍA



SERGIO BALBUENA TERUEL



ALEJANDRO AGUILAR BRAVO



Nos conocemos

01

En este taller vamos a hablar mucho de palabras. Así que...



Nos conocemos

Puedes usar una palabra

Una frase corta

Un signo LSE

Cualquier lengua

En este

le





Objetivos



Novedad del tema



Importancia en el mundo globalizado



Desterrar mitos





02

Unas (mínimas) bases teóricas



Multilingüismo



Plurilingüismo



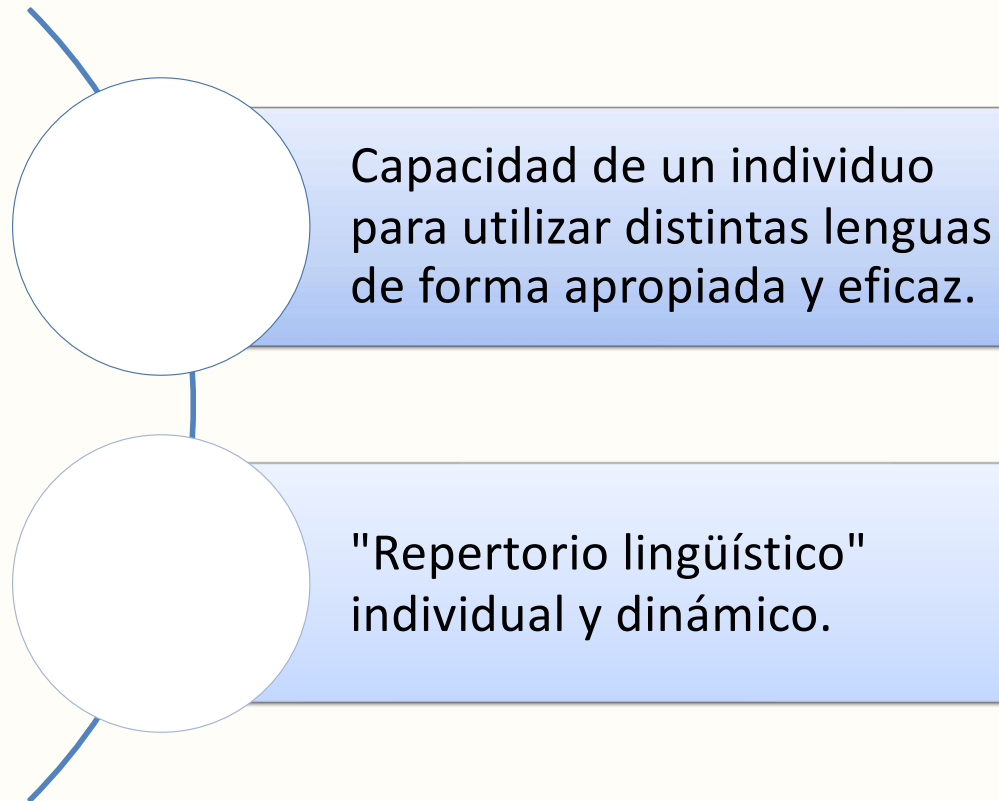
Multilingüismo



Convivencia de varias lenguas en un territorio.

Tiene una dimensión social y sociopolítica.



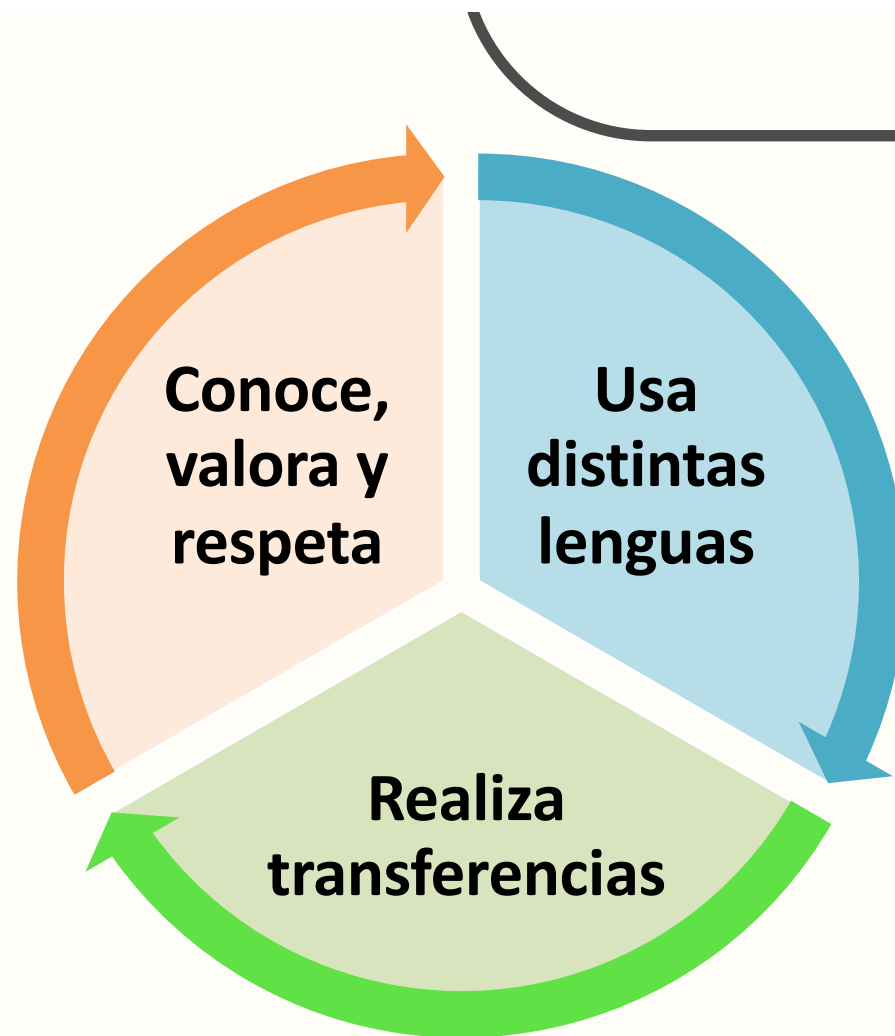


Plurilingüismo



Competencia plurilingüe

La competencia plurilingüe implica utilizar distintas lenguas, orales o signadas, de forma apropiada y eficaz para el aprendizaje y la comunicación. Esta competencia supone **reconocer y respetar los perfiles lingüísticos individuales y aprovechar las experiencias propias para desarrollar estrategias que permitan mediar y hacer transferencias entre lenguas, incluidas las clásicas**, y, en su caso, mantener y adquirir destrezas en la lengua o lenguas familiares y en las lenguas oficiales. Integra, asimismo, dimensiones históricas e interculturales orientadas a conocer, valorar y respetar la diversidad lingüística y cultural de la sociedad con el objetivo de fomentar la convivencia democrática. [[Educagob](#)]



Competencia plurilingüe

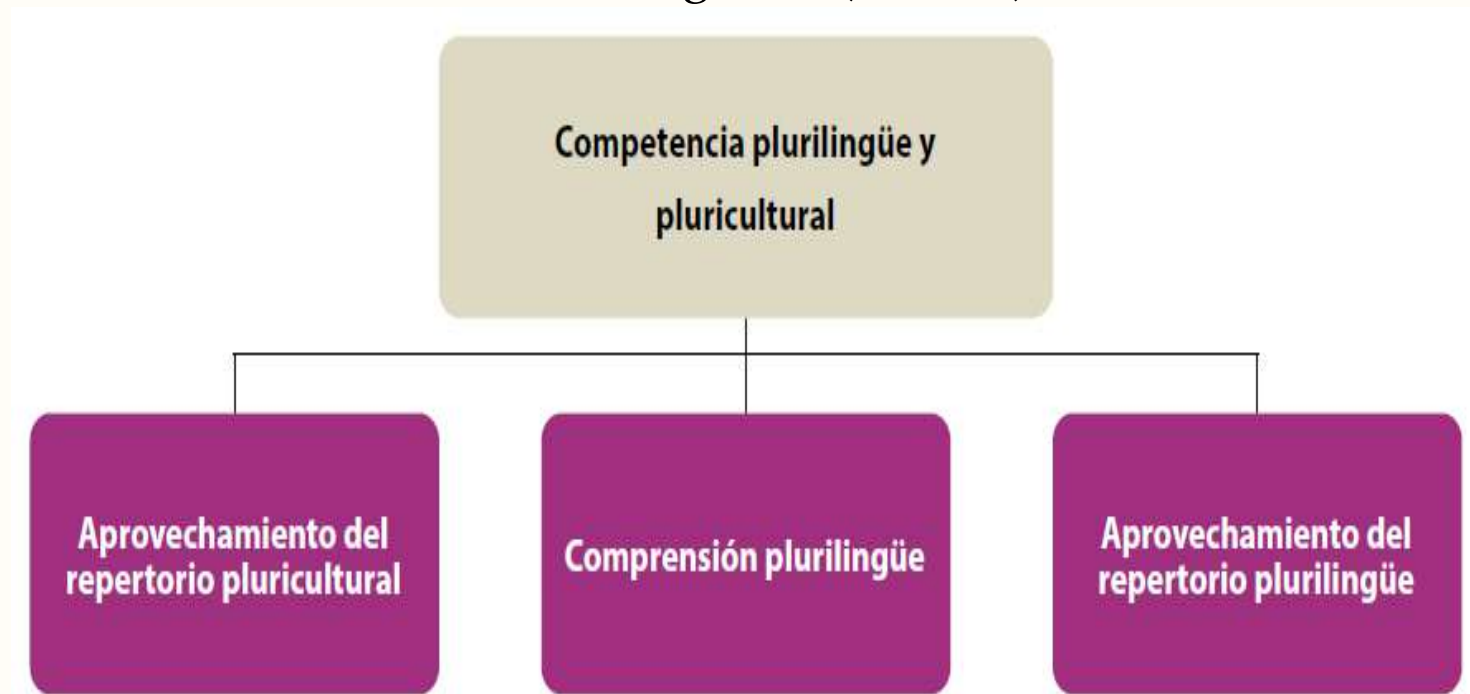


Competencia
plurilingüe

Competencia
en
comunicación
lingüística



CP está íntimamente ligada a la competencia pluricultural, que se define como “la capacidad de una persona para participar en encuentros interculturales, gracias a la experiencia que posee en diversas culturas y al conocimiento de diversas lenguas” (MCER)



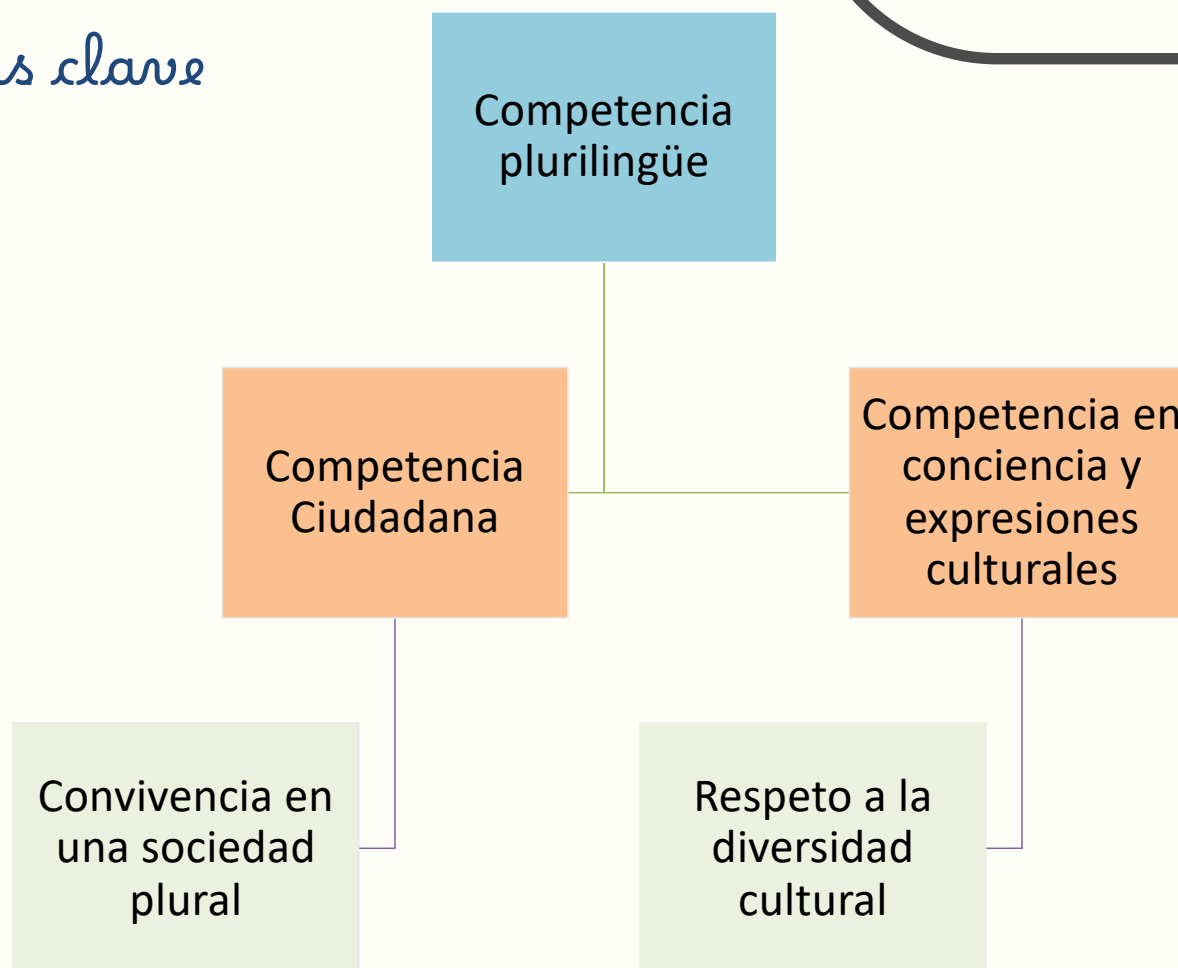
Competencias clave

❖ Competencia ciudadana:

Al aprender diferentes lenguas y comprender las culturas que las acompañan, los estudiantes amplían su repertorio lingüístico y se convierten en ciudadanos más respetuosos y empáticos a la hora de convivir en una sociedad plural.

❖ Competencia en conciencia y expresiones culturales:

Implica un contacto directo con diversas formas de expresión cultural, formando a personas activas a la hora de apreciar y preservar la diversidad cultural.



Importancia de las lenguas del entorno



(Trujillo, 2008)



EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS:

DOCUMENTACIÓN Y
REFLEXIÓN SOBRE LA
DIVERSIDAD
LINGÜÍSTICA Y CULTURAL



<https://sepie.es/iniciativas/portfolio/papel.html>





MI biografía lingüística. My language biography

MIS EXPERIENCIAS CON LAS LENGUAS / MY LANGUAGE EXPERIENCES

PERSONAS QUE CONOZCO, COSAS QUE HAGO Y LUGARES QUE VISITO

CONOZCO ALGUNAS PALABRAS Y EXPRESIONES EN ESTA/S LENGUA/S
 PONGO UNA CRUZ EN LA CASILLA CORRESPONDIENTE

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

PORQUE CONOZCO A PERSONAS CERCANAS A MÍ QUE LAS HABLAN

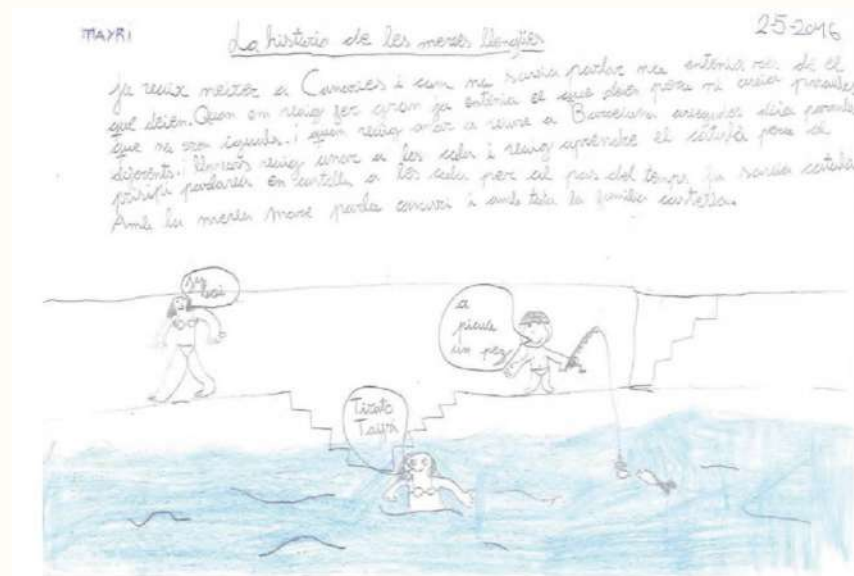
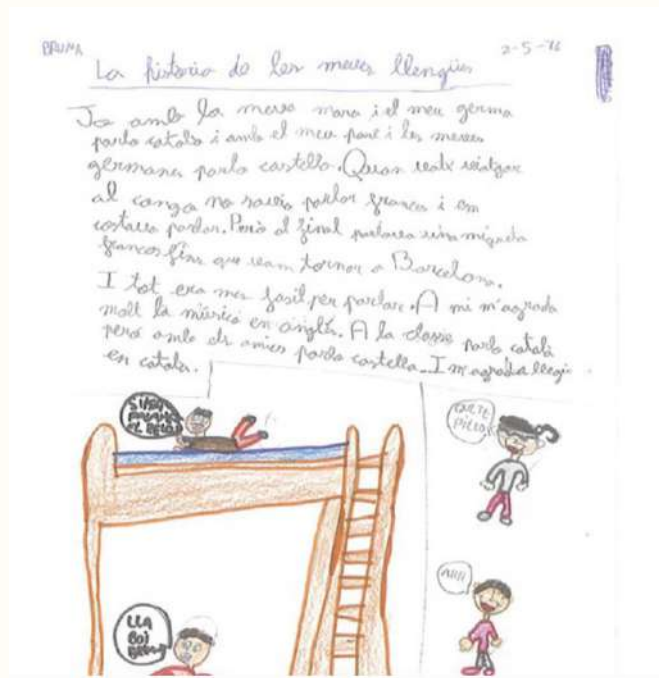
AMIGOS, FAMILIARES... (ESCRIBO SUS NOMBRES)	LENGUA QUE HABLAN	DIBUJO O PEGO FOTOS DE ESTAS PERSONAS
_____	<input type="checkbox"/>	
_____	<input type="checkbox"/>	
_____	<input type="checkbox"/>	
_____	<input type="checkbox"/>	

6

<https://sepie.es/iniciativas/portfolio/papel.html>



¿Qué ocurre cuando hacemos reflexionar a nuestro alumnado sobre su biografía lingüística?



Experiencia extraída de: Palau y Fons (2021). *La Competencia Plurilingüe en la escuela. Experiencias y reflexiones*. Octaedro.



Mi vida lingüística...



Mi vida
lingüística...

Melilla:
Tamazigh

Lenguas de
enseñanza:
Inglés y Francés

Instituto:
LSE



Familia:
Galicia

Amigos:
Barcelona

He pasado
temporadas en:
Italia y Tailandia



¿Hablamos sobre la nuestra?


Join at menti.com | use code 4983 4473

Un poco de mi vida lingüística

All responses to your question will be shown here

Each response can be up to 200 characters long

Turn on voting to let participants vote for their favorites



¡Ese es el punto de partida
para trabajar la competencia
lectora plurilingüe!



¡Ese es el punto de partida
para trabajar la competencia
lectora plurilingüe!

¿Por qué?



¡Ese es el punto de partida
para trabajar la competencia
lectora plurilingüe!

¿Por qué?

No es solo objeto de las
lenguas de enseñanza

No es solo aplicable a
territorios con lenguas
cooficiales



¡TODOS PODEMOS CONTRIBUIR E INTEGRAR A TODA LA COMUNIDAD EDUCATIVA!

No es solo objeto de las
lenguas de enseñanza

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática



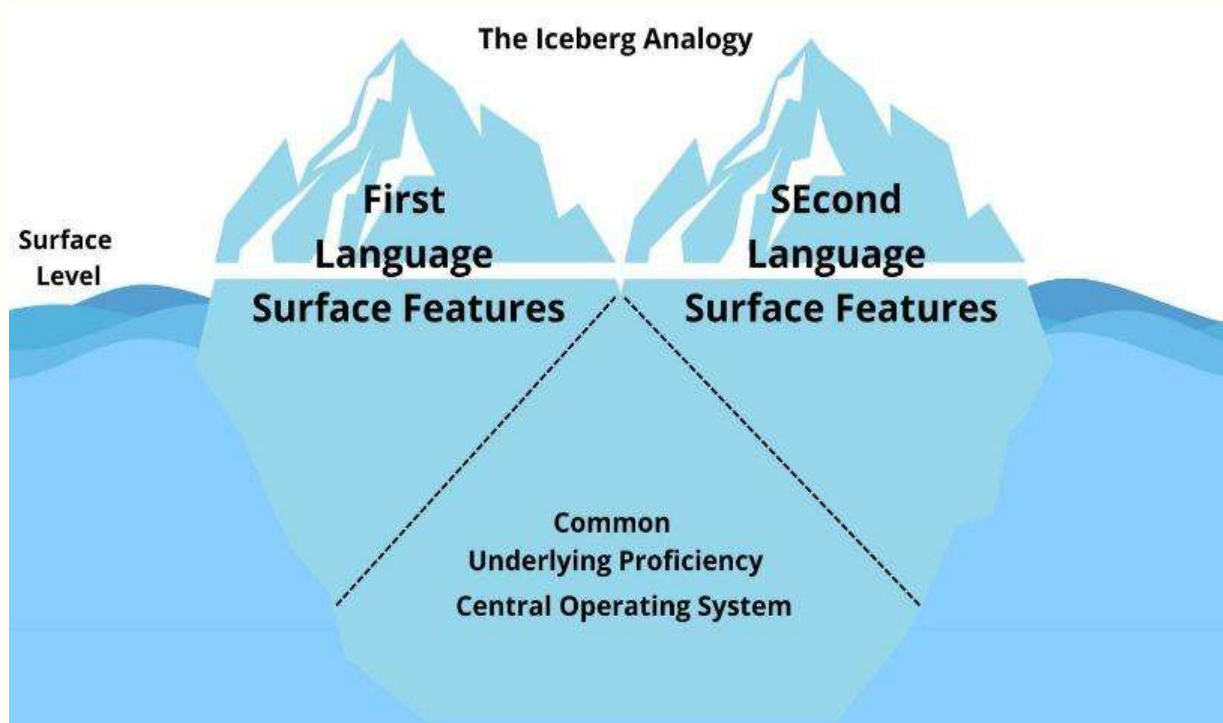
ancia plurilingüe



Lectura plurilingüe



Cummins (1979):



❖ Metáfora del doble iceberg:



Los estudiantes no solo aprenden a leer y escribir en un idioma, sino que desarrollan habilidades que pueden transferirse entre lenguas, gracias a una competencia cognitiva subyacente que es común.

❖ Teoría de la interdependencia de las lenguas.



Si soy capaz de comprender en mi L1, puedo usar los mismos mecanismos de comprensión en el resto de lenguas.

¡Incluso puedo hacer inferencias de un texto que no entiendo usando el vocabulario del que sí dispongo!



Si soy capaz de ver las ideas más importantes o esquematizar un texto en mi L1, puedo hacerlo en el resto de lenguas.



Hagamos un pequeño experimento



Hagamos un pequeño experimento

No sabemos rumano, ¿pero seríamos capaces de adivinar, al menos, el tema de este texto?



Hagamos un pequeño experimento

No sabemos rumano pero, ¿seríamos capaces de adivinar, al menos, el tema de este texto?

Astăzi, wifi-ul este indispensabil. Este greu de imaginat o zi fără conexiune la Internet. De la rețelele sociale până la muncă, toți depindem de această tehnologie. Majoritatea caselor și birourilor au wifi, iar este comun să vezi în restaurante sau cafenele panoul care indică "wifi gratuit".



Hagamos un pequeño experimento

Y si usamos una lengua aún más cercana a la nuestra, por ejemplo, el italiano, ¿deducimos alguna información más?

Oggi il wifi è indispensabile. È difficile immaginare una giornata senza connessione a Internet. Dai social network al lavoro, tutti dipendiamo da questa tecnologia. La maggior parte delle case e degli uffici hanno wifi, ed è comune vedere nei ristoranti o caffè il cartello che indica "wifi gratis".



Teoría de las lenguas emparentadas y transferencia lingüística

Similitudes léxicas

Estructuras gramaticales similares

Préstamos lingüísticos

Realidad compartida



Hagamos un pequeño experimento

No sabemos rumano pero, ¿seríamos capaces de adivinar, al menos, el tema de este texto?

Astăzi, **wifi-ul** este **indispensabil**. Este greu de **imaginat** o zi fără conexiune la **Internet**. De la rețelele **sociale** până la muncă, toți depindem de această **tehnologie**. Majoritatea caselor și birourilor au **wifi**, iar este comun să vezi în **restaurante** sau cafenele panoul care indică "**wifi gratuit**".



Y, además...

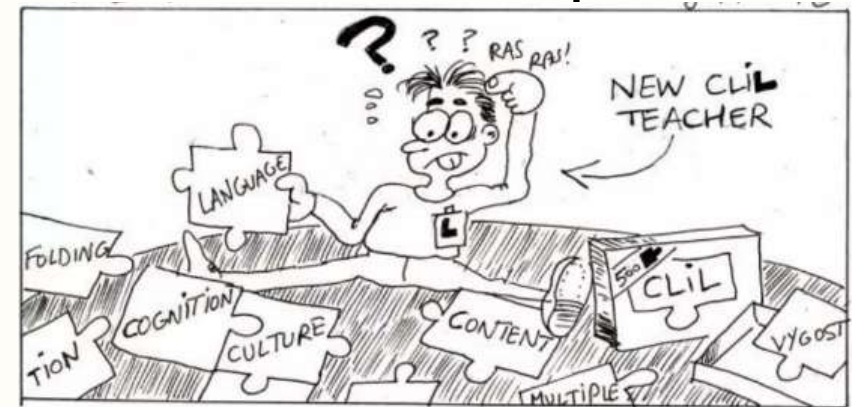


- ❖ No basta con enseñar a decodificar un texto. La comprensión lectora debe entenderse como un proceso que activa los conocimientos previos, las emociones y la actitud crítica del lector frente al texto.
- ❖ En esta línea, es importante seleccionar materiales que interpelen directamente al alumnado desde su realidad sociocultural, a fin de evitar que sea percibido como un discurso ajeno o inaccesible.



AICLE/CLIL:

- Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)
- Content and Language Integrated Learning (CLIL)
- Enfoque para aprender contenidos académicos (ciencias, matemáticas, historia) **mientras** se desarrollan competencias lingüísticas en diversas lenguas.



AICLE/CLIL Beneficios en la lectura plurilingüe

Integra **contenidos académicos** con el aprendizaje de **lenguas extranjeras**.

Facilita la **comprensión de textos** en varios idiomas.

Promueve **transferencias lingüísticas** entre lenguas.

Desarrolla **habilidades críticas de lectura**, esenciales para **analizar textos** en diversos contextos.

Mejora la **interacción** con el contenido, **contextualizando** el aprendizaje.





03

Lo que buscamos,
en definitiva, es:



Enfoque inclusivo y respetuoso con la diversidad lingüística y cultural

¡Las lenguas que confluyen en el aula importan!



Acoger

Crear vínculos

Contrastar para aprender



Enfoque inclusivo y respetuoso con la diversidad lingüística y cultural

Transversalidad en el aprendizaje



Aprendizaje real y significativo

Transferencia y conciencia metalingüística

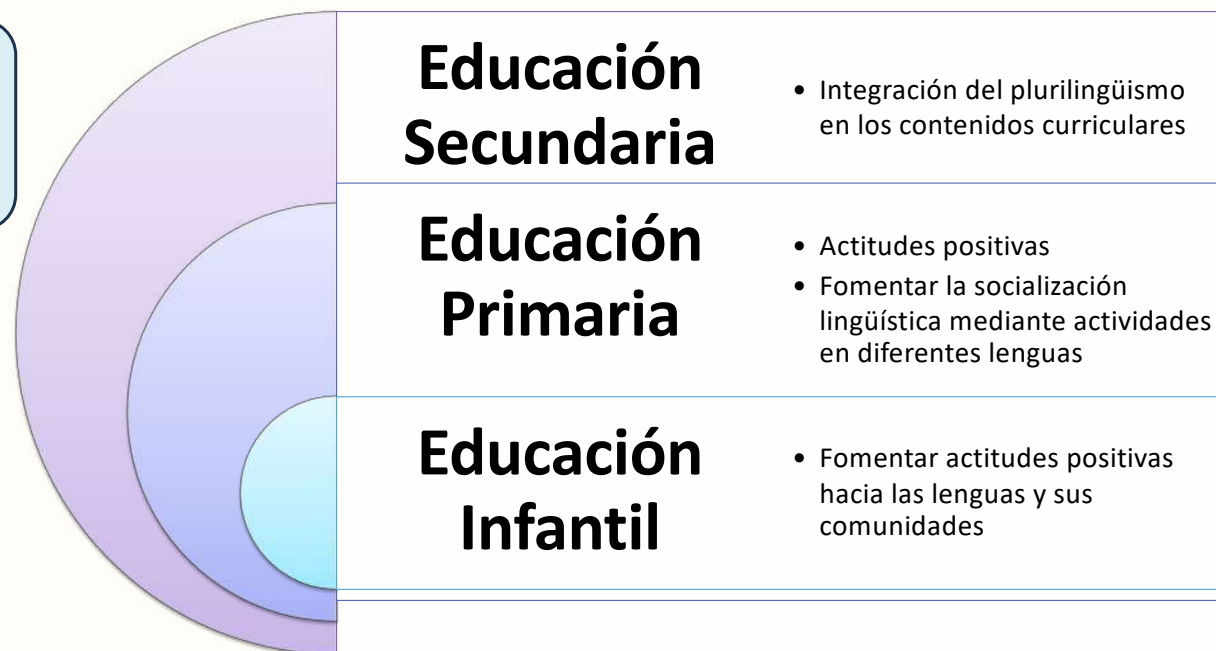
**Actividad
Metalingüística (AM)**

Actividades de
observar, comparar,
clasificar, justificar,
analizar, modificar,
combinar, transformar,
crear materiales,
etc.



Enfoque cooperativo

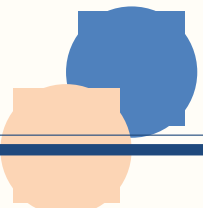
Implementación gradual





Competencia plurilingüe





04

¡A trabajar!
(Dinámicas para
implementar la lectura
plurilingüe)



Para facilitar su comprensión, estas dinámicas se han organizado en **tres categorías**, en función del nivel de comprensión



Nivel literal →

- Centrado en el reconocimiento básico de palabras, expresiones y estructuras.

Nivel inferencial →

- Centrado en la interpretación de significados implícitos, emociones, metáforas y contextos.

Nivel crítico →

- Centrado en el análisis profundo, la reflexión intercultural y el cuestionamiento de estereotipos y valores.



Y en total, vamos a trabajar con 10 posibles dinámicas, que son estas:

BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

LA PALABRA DEL DÍA

NOMBRES Y APELLIDOS DE LOS ESTUDIANTES

CANCIONES

MITOS, PERSONAJES Y LEYENDAS

PELÍCULAS, VÍDEOS Y ANUNCIOS

JUEGOS DE ROL

LA MALETA DE LAS LENGUAS

RUTINAS EN DISTINTOS IDIOMAS

A LA CAZA DE LAS LENGUAS



Rutinas en diferentes idiomas

- **Objetivo:** familiarizarse con palabras y expresiones básicas en varias lenguas (no solo la L2, sino también las lenguas maternas del alumnado) a través de saludos, despedidas y expresiones cotidianas.
- **Valor plurilingüe:** refuerza la conciencia de que todas las lenguas tienen valor en el aula y permite reconocerlas como parte del día a día, fortaleciendo la inclusión y la autoestima.



Rutinas en diferentes idiomas

¿CÓMO?





Experiencia extraída de: <https://sandboxeducacion.es/asamblea-bilingue>





https://www.youtube.com/watch?v=KG44pY_DjSg



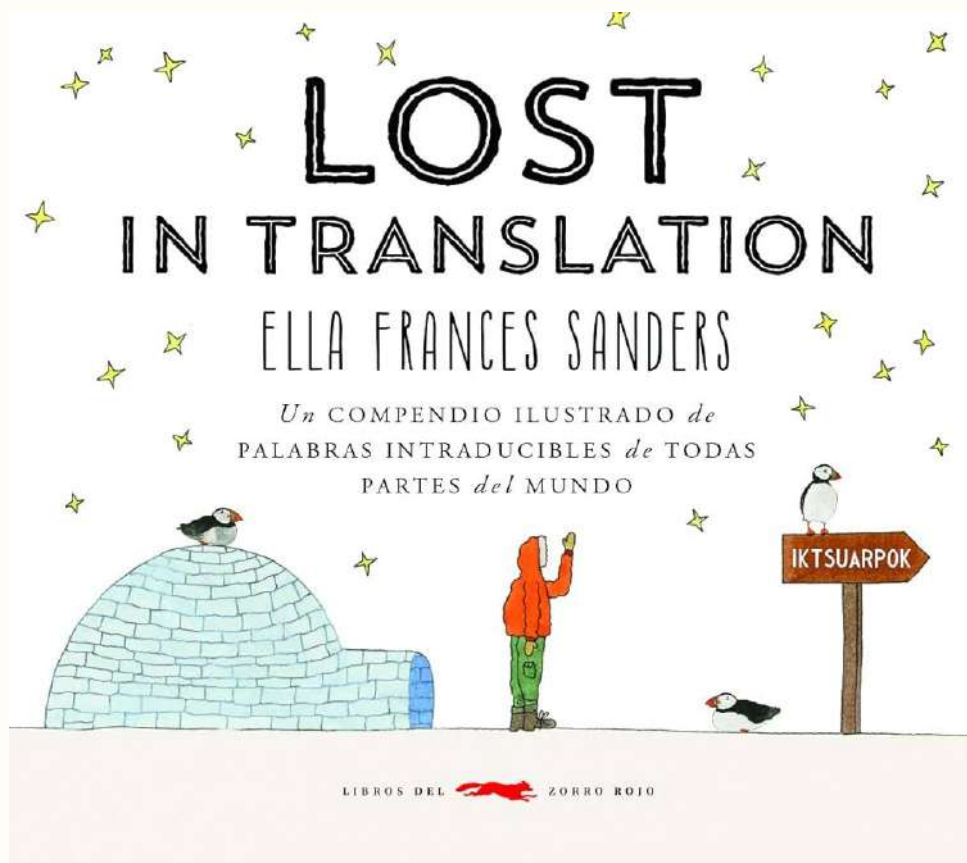
<https://cnlse.es/es/recursos/biblioteca/yo-soy-raton-videos-musicales-en-lengua-de-signos>



Palabra del día

- . **Objetivo:** introducir diariamente palabras de distintas lenguas, ampliando el vocabulario multilingüe y comparando significados, formas y usos.
- . **Valor plurilingüe:** estimula la curiosidad, activa la conciencia metalingüística y refuerza la idea de que las lenguas son sistemas relacionados que enriquecen la expresión.





Congreso. Avanzando en el Refuerzo de la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe





<i>Introducción</i>	9
Si hoy necesitas estar solo	11
Si hoy necesitas perdonar	25
Si hoy necesitas acercarte a la naturaleza	35
Si hoy sientes miedo	51
Si hoy necesitas alegría	69
Si hoy necesitas ser valiente	83
Si hoy necesitas irte lejos	93
Si hoy necesitas sentirte arropado	107
Si hoy necesitas sacar tu lado creativo	113
Si hoy necesitas sentir amor	133
Si hoy tienes preguntas sobre psicología	155
Si hoy necesitas recordar	161
Si hoy necesitas calma	173
Si hoy necesitas estar con los tuyos	187
Si hoy necesitas disfrutar	199
Si hoy necesitas sentir placer	211





LA PALABRA EXACTA

HIKIKOMORI:

el síndrome de la retirada social

En Japón, el fenómeno *hikikomori* es un patrón de comportamiento social retraído y evitativo que se observa principalmente en jóvenes y adolescentes. Eligen aislarse del mundo exterior y se encierran en sus hogares, a menudo por periodos prolongados, y evitan todo contacto social desvinculándose de la realidad. El término *hikikomori* se compone de las palabras japonesas *hiki* (retroceder) y *komoru* (entrar), y describe la tendencia a retirarse a un espacio seguro y protegido, como las propias habitaciones, donde pueden pasar el tiempo en soledad y eludir cualquier interacción. Los *hikikomoris* a menudo encuentran consuelo y evasión en actividades solitarias, como navegar en Internet, las redes sociales, los videojuegos o la inmersión en sus propios intereses personales.





¿De dónde pensáis que es originaria esta palabra?



Experiencia creada por el grupo





¿De dónde pensáis que es esta palabra?

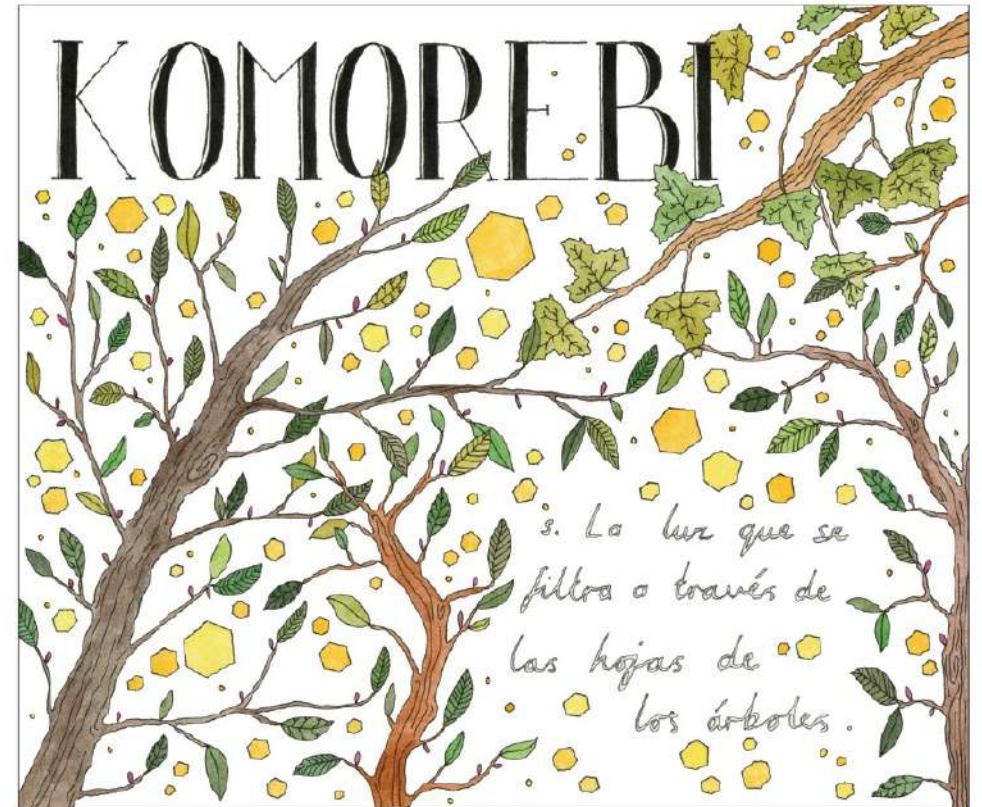
Por el dibujo, ¿qué puede significar?



Tal vez te ciegue un instante, pero sin duda es hermoso.
Hay algo especialmente evocador y mágico en la luz del sol
tamizándose en el follaje.

JAPONÉS

Sustantivo



Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

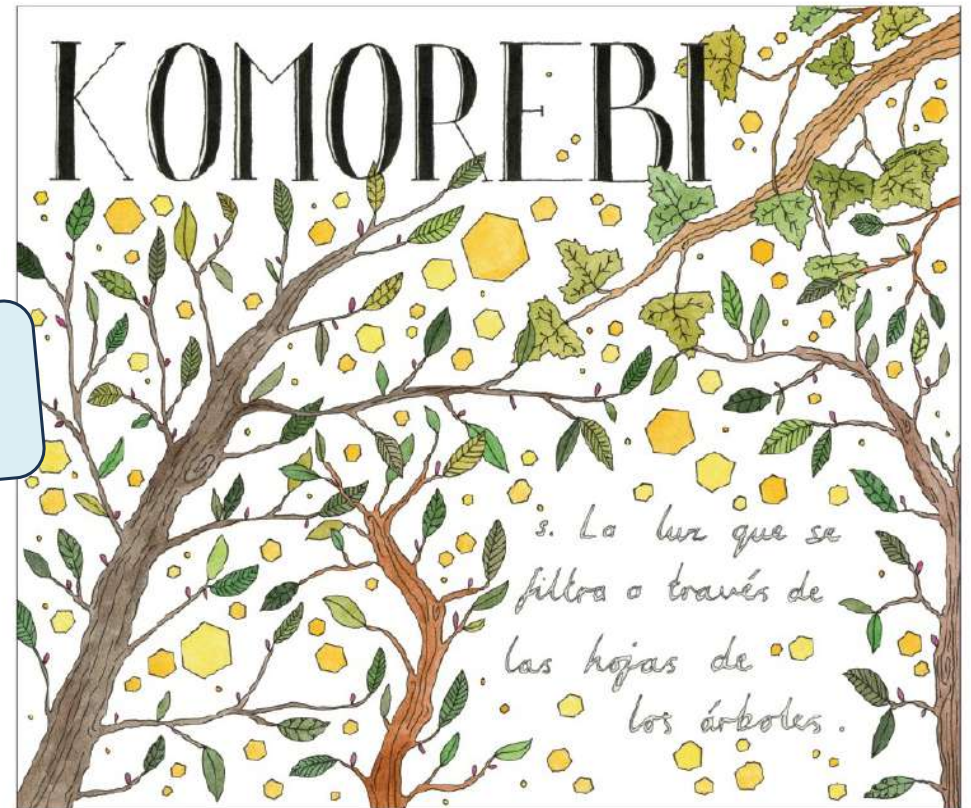
Taller. Lectura y competencia plurilingüe



¿Qué te sugiere?

¿Tenemos algo parecido en nuestro idioma?

¿Salimos al patio y buscamos la palabra?



Experiencia creada por el grupo

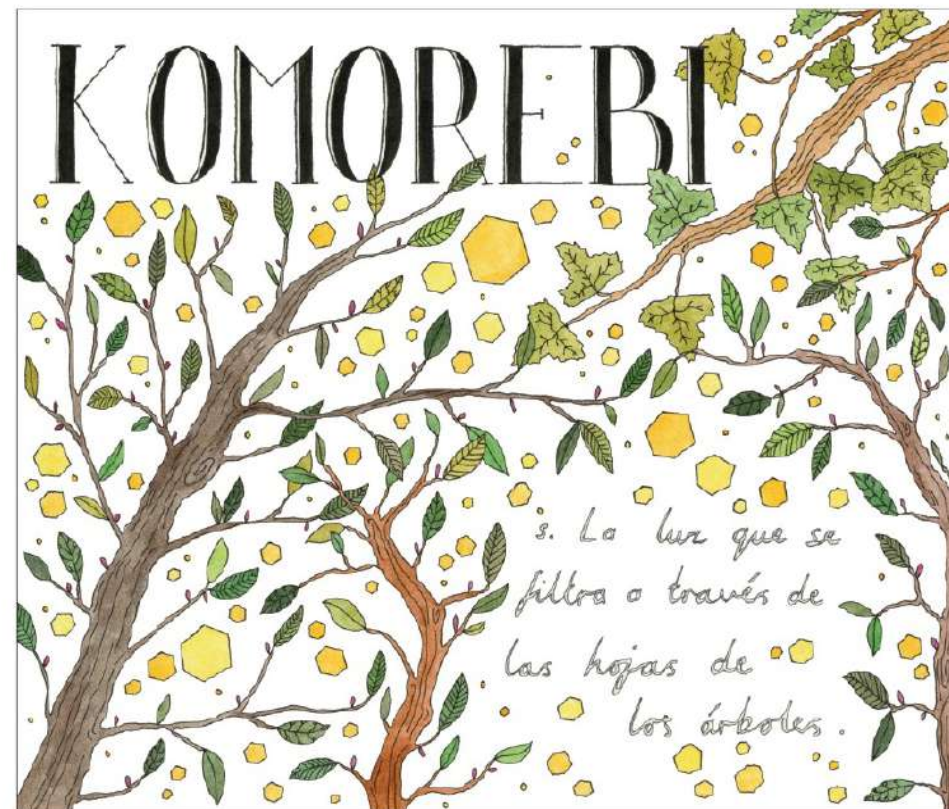
Congreso. Avanzando en el Refuerzo de la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



- ❖ Creamos nuestro muro de las palabras.
- ❖ Resolvemos crucigramas, sopas de letras...
- ❖ Realizamos competiciones grupales (¿quién encuentra la palabra más extraña?).
- ❖ Compartimos las palabras de las familias.

...



Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



Maleta de las lenguas

•**Objetivo:** reflexionar sobre valores, costumbres e identidades transmitidos por las lenguas, explorando objetos, relatos y canciones de diferentes culturas.

•**Valor plurilingüe:** promueve la competencia intercultural, permite cuestionar estereotipos y refuerza el pensamiento crítico sobre la diversidad lingüística.





Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Junto a la maleta, hay una botella con un mensaje enrollado dentro. Los niños se acercan, expectantes, y la maestra procede a leerlo en voz alta: Skrat, un pequeño explorador del planeta Makemake, les cuenta que ha recogido palabras y objetos de la Tierra, pero no sabe para qué sirven ni qué significan. Les pide ayuda para entender mejor a los humanos antes de su gran visita.



Orhana

Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe





¿Qué significa?

¿Lo habías escuchado antes?

¿Cómo se dice esta palabra en las lenguas del aula o las lenguas de enseñanza?

Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe





Experiencia creada por el grupo

I Have A Dream

Martin Luther King, Jr.



Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe





Aquí va la receta y una advertencia: nada es exacto, ni los tiempos ni las medidas. Las judías blancas o habichuelas o habichuelillas o frijones, de esas tres maneras se denominan las *phaseolus vulgaris* entre mis gentes, los garbanzos – ¡ay los *rendundes!* ¡qué *lachs estiñelan!* – y el bacalao son los principales ingredientes. Y tienen que ser de buena calidad.

- Medio kilo de judías blancas
- Medio kilo de garbanzos
- Medio kilo de bacalao remojado y un poco desalado (que haya estado desalándose tan solo un día y, ¡ojo!, cambíadle el agua)
- 2 pimientos, uno verde y el otro rojo, medianos
- 2 hojas de laurel seco
- 2 cabezas de ajos medianas
- 1 vaso de aceite de oliva
- 2 cebollas medianas
- 2 tomates maduros
- 1 cucharadita de pimentón de La Vera (es importante que sea de La Vera ¡Hermosa comarca cacereña, como mi *agüela!*)
- Un poco de perejil fresco picado
- 2 huevos

Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



¿Qué cabe en nuestra maleta?



- ❖ Palabras.
- ❖ Objetos de distintas culturas.
- ❖ Instrumentos musicales.
- ❖ Juegos tradicionales.
- ❖ Grabaciones, relatos breves, documentos históricos en lengua original...
- ❖ Materiales de las familias (gastronomía, historia, fotos), convirtiéndose en la maleta viajera.

Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



Los nombres propios

•**Objetivo:** descubrir el origen, significado y pronunciación de los nombres propios del alumnado, valorando su historia y su carga cultural.

•**Valor plurilingüe:** visibiliza la diversidad del grupo, fomenta el respeto mutuo y convierte cada nombre en un puente hacia otras lenguas y culturas.





Experiencia extraída de: Palau y Fons (2021). *La Competencia Plurilingüe en la escuela. Experiencias y reflexiones*. Octaedro.

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



Mi nombre...

- ❖ ¿De qué lengua viene mi nombre? ¿Árabe, griego, latín, hebreo, japonés...?
- ❖ ¿Cómo se escribe y pronuncia en otras lenguas?
- ❖ ¿Qué variantes existen en distintos países?
- ❖ ¿Qué significa en su etimología original?
- ❖ ¿Ha cambiado su uso a lo largo de la historia?



Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



En Secundaria:



Experiencia creada por el grupo



CONOCE
Conectando ideas y más allá

Origen de los apellidos

Durante la Edad Media (476 a 1453) en Europa las aldeas y poblaciones comenzaron a formarse en ciudades y feudos, con un importante incremento en la población. Lo que tomó importancia diferenciar el nombre de las personas.



Tipos

- Oficios o profesiones,
- Características físicas,
- Nobles (reyes),
- Toponimia o procedencia,
- Mote o apodo,
- Patronímicos (hijo de),
- Castellanizados,
- Judios sefarditas.





ChatGPT

Hola, ChatGPT. Estoy impartiendo un taller sobre competencia lectora plurilingüe y una de las actividades es trabajar sobre los nombres y apellidos. La idea es visibilizar la diversidad del grupo, fomentar el respeto mutuo y convertir cada nombre en un puente hacia otras lenguas y culturas.

Querría, por favor, que me indicases el origen de mi nombre: María. También querría saber su historia y cómo se dice y se pronuncia en otras lenguas

Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe





ChatGPT

Origen e Historia del Nombre María

- **Origen:** María es un nombre de origen hebreo. Proviene del nombre **Miryam** (Μαριάμ en griego) y tiene varias interpretaciones, como "la que es amada", "la señora" o "la rebelde". En el contexto bíblico, es un nombre de gran importancia, ya que se asocia principalmente con la madre de Jesús, **María de Nazaret**, una figura central en el cristianismo.
- **Historia:** A lo largo de la historia, María ha sido un nombre muy respetado y venerado en muchas culturas, especialmente por su vinculación religiosa. Además, ha sido popular en muchas partes del mundo gracias a su asociación con la figura de la Virgen María, madre de Jesús en la tradición cristiana.

Pronunciación y Variantes en Otros Idiomas

- **Español:** *María* - Pronunciado como [mah-REE-ah].
- **Inglés:** *Maria* o *Mary* - En inglés, la pronunciación varía dependiendo de la región. "Maria" se pronuncia [ma-REE-ah] y "Mary" [MEH-ree].
- **Francés:** *Marie* - Se pronuncia [ma-REE].
- **Italiano:** *Maria* - Se pronuncia igual que en español, [mah-REE-ah].
- **Alemán:** *Maria* - Se pronuncia [ma-REE-ah], aunque en algunos contextos se



Origen e Historia del Nombre María

- **Origen:** María es un nombre de origen hebreo. Proviene del nombre **Miryam**

¿Y nuestros nombres y apellidos?



cia igual que en español, [mah-REE-ah].



cia [ma-REE-ah], aunque en algunos contextos se



Explorar la ciudad (a la caza de las lenguas)

•**Objetivo:** observar y analizar la presencia de lenguas en el entorno urbano (carteles, rótulos, grafitis, anuncios), reflexionando sobre su función y significado.

•**Valor plurilingüe:** conecta el aprendizaje escolar con la realidad social, desarrolla una mirada crítica hacia la convivencia lingüística y refuerza la conciencia intercultural.





Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe





RETO DE EXPLORADORES URBANOS

- El aeropuerto: paneles de llegadas y salidas en varias lenguas, señales internacionales, carteles multilingües para turistas.
- Estaciones de tren o autobús: avisos bilingües, nombres de destinos, instrucciones de uso.
- Hospitales y consultas médicas: carteles informativos en distintos idiomas, folletos de salud traducidos para comunidades locales.
- Librerías y bibliotecas: secciones con libros en diferentes lenguas, carteles que anuncian actividades multilingües.
- Museos y centros culturales: descripciones de exposiciones, guías turísticas, cartelera explicativa.
- Mercados y tiendas: rótulos, letreros de precios, anuncios, etiquetas en diferentes alfabetos.
- Espacios turísticos: señalizaciones, planos, paneles informativos multilingües.
- Edificios institucionales: avisos municipales, campañas de información pública traducidas.

Experiencia creada por el grupo



Experiencia creada por el grupo

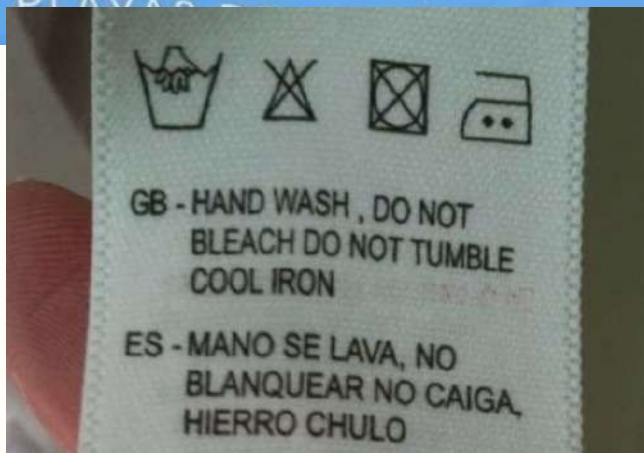
Congreso. Avanzando en el Refuerzo de la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



La Ciudad asegura que la errata en árabe en las lonas de la playa se debe a un "error de imprenta"

Caballas denunciaba que la palabra sol aparecía escrita en cuatro idiomas, pero mal en árabe. El Gobierno ha manifestado que lo va a corregir.



Experiencia creada por el grupo



Mitos, personajes y leyendas

•**Objetivo:** analizar mitos, leyendas y personajes tradicionales de diferentes culturas, identificando símbolos, valores y significados, comparando versiones internacionales de los relatos e incorporando vocabulario y expresiones de diversas lenguas.

•**Valor plurilingüe:** estimula el pensamiento crítico y la competencia intercultural al mostrar cómo las lenguas no solo transmiten palabras, sino también historias, imaginarios colectivos y visiones del mundo, permitiendo reconocer tanto lo común como lo diverso entre culturas.



Mitos, personajes y leyendas



Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



Mit



La maestra puede preparar un rincón especial en el aula: decorarlo con fotos evocadoras como las de Soportújar (Granada), famoso por sus historias de brujas, añadir calderos de juguete, sombreros puntiagudos, capas de colores, piedritas mágicas, amuletos, muñecos de personajes misteriosos. Entonces, un día, reúne al grupo y les dice: “¿Sabíais que en Italia vive la Befana, una anciana que reparte regalos? ¿Y que en Marruecos muchos niños conocen a Aisha Kandisha, que vive cerca del agua? ¿O que en Ucrania hablan del Dido Moro, que asusta a los pequeños que no hacen caso?”.

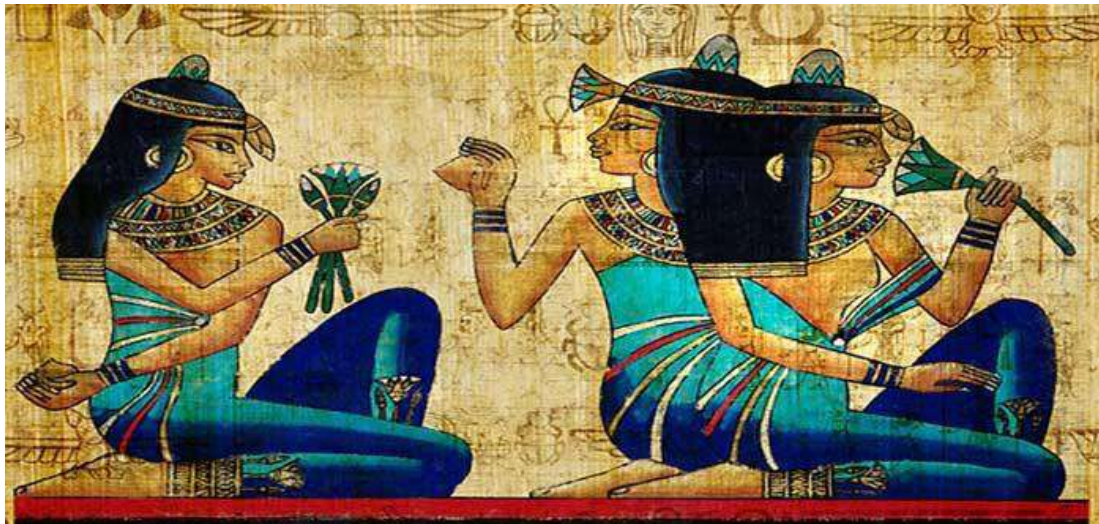
Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



¿Sabes qué personaje es?



Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



Otras versiones...



<https://www.youtube.com/watch?v=VzKNUgvlorw>



Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lect



Otras versiones

- ❖ ¿Cuáles son los personajes u objetos comunes?
- ❖ ¿Qué elementos hay característicos de cada cultura?
- ❖ Si tuviésemos que adaptar el cuento a la cultura... ¿cómo lo haríamos?



Canciones

•**Objetivo:** interpretar mensajes, emociones y metáforas presentes en canciones de distintas lenguas, partiendo de los gustos e intereses del alumnado.

•**Valor plurilingüe:** conecta lo lingüístico con lo emocional y cultural, favoreciendo una comprensión más profunda y motivadora del mensaje.



Un video de niños cantando en lengua de signos triunfa en YouTube

— Un grupo de 24 niños de entre 5 y 6 años del Colegio Atlántida de Vigo (Pontevedra)



Experiencia creada por el Colegio Atlántida de Vigo: <https://www.youtube.com/watch?v=L2wZniC5qxY>



有りのままの姿見せるのよ
Ari no mama no sugata miseru no yo

Japanese
日本語

Ahora te mostraré quién verdaderamente soy

<https://www.youtube.com/watch?v=ecNf77Nt4KA>

Posible propuesta:

Antes de escuchar la canción en otra lengua, el docente presenta un listado de palabras clave.

El alumnado, organizado en grupos, deberá localizar la palabra durante la audición. Cada palabra encontrada suma un punto. Si, además, identifican la palabra con el sentido global de la canción, consigue otro punto.

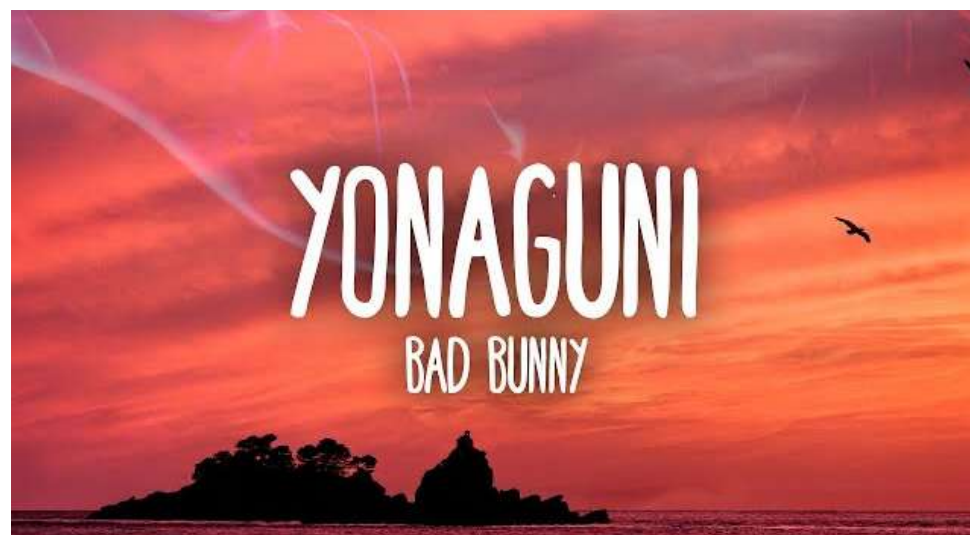
Experiencia creada por el grupo





Incluye español, francés,
portugués y vasco

¿Sabes que hoy en día escuchamos muchas
canciones multilingües casi sin darnos cuenta?



Parte final en japonés



lyricstraining Géneros Buscar Idioma Acceder Registrarse

AURORA – To Be Alright (Visualiser) YouTube

To Be Alright
AURORA

Jugar Ahora!

1 día | 914 jugadas
Adam9494

Mejora tu comprensión auditiva y practica diferentes acentos con los mejores vídeos musicales, rellenando la letra de las canciones y con el Karaoke

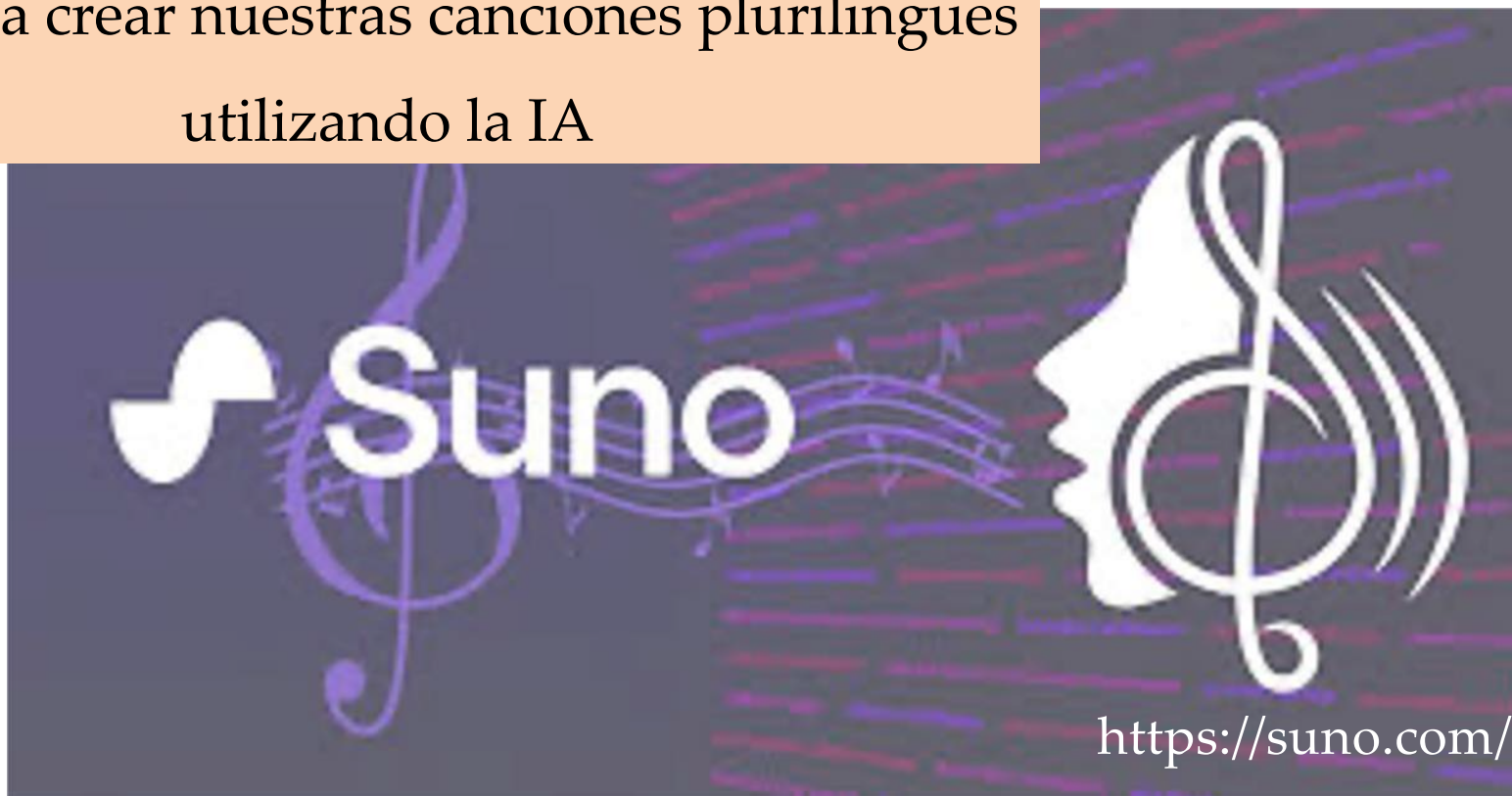
Más Jugadas

Download on the App Store GET IT ON Google Play

<https://es.lyricstraining.com/>



Jugamos a crear nuestras canciones plurilingües
utilizando la IA



Experiencia creada por el grupo

Congreso. Avanzando en el Refuerzo de
la Competencia Lectora y Matemática

Taller. Lectura y competencia plurilingüe



Lectura plurilingüe, un puente a la verdad,
desterramos mitos, avanzamos en unidad,
con nuestras lenguas, un mundo sin igual,
y en cada palabra, nos hacemos más global.

(Verso 1 - Español)

En Oviedo nos encontramos,
unidos por la lectura, avanzamos,
competencia lectora, plurilingüe al hablar,
hoy nos formamos, juntos a caminar.

(Estribillo - Español, Portugués, Italiano, Francés, Catalán)

Lectura plurilingüe, un puente a la verdad,
com a nossa língua, vamos avançar,
conoscendo le lingue, crescere insieme,
la lecture plurilingue, nous grandissons,
les llengües ens uneixen, junts som més forts.

(Verso 2 - Español)

De DiPietro a Casany, nos inspiramos,
competencias básicas, ¡ya las entendemos!
Del multilingüismo al plurilingüismo,
cada lengua es un paso hacia un futuro infinito.



(Estribillo - Español, Portugués, Italiano, Francés, Catalán)

Lectura plurilingüe, un puente a la verdad,
com a nossa língua, vamos avançar,
conoscendo le lingue, crescere insieme,
la lecture plurilingue, nous grandissons,
les llengües ens uneixen, junts som més forts.

(Puente - Español)


La vida lingüística empieza a brillar,
nombres, historias, ¡todo a compartir!
Maleta de lenguas, culturas a integrar,
con cada canción, nuevas lenguas a descubrir.

(Estribillo - Español, Portugués, Italiano, Francés, Catalán)

Lectura plurilingüe, un puente a la verdad,
com a nossa língua, vamos avançar,
conoscendo le lingue, crescere insieme,
la lecture plurilingue, nous grandissons,
les llengües ens uneixen, junts som més forts.

Experiencia creada por el grupo





Para concluir...
¡Dos ideas
principales!





No se trata de...

- ❖ Que el docente o el alumnado conozca o maneje todas las lenguas del aula.
- ❖ Que la jornada lectiva se convierta en un maremágnum de lenguas.
- ❖ Despreciar unas lenguas en favor de otras.





No se trata de...

- ❖ Que el docente o el alumnado conozca o maneje todas las lenguas del aula.
- ❖ Que la jornada lectiva se convierta en un maremágnum de lenguas.
- ❖ Despreciar unas lenguas en favor de otras.



Más bien se trata de...

- ❖ Favorecer los procesos de inferencia del alumnado.
- ❖ Despertar la curiosidad por el aprendizaje de lenguas.
- ❖ ¡Jugar con las lenguas!
- ❖ Fomentar actitudes de respeto a la diversidad lingüística y cultural.



